

РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ 2 НОЯБРЯ 1994 ГОДА КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ
С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ
1978 ГОДА К НЕЙ

РЕЗОЛЮЦИЯ 1

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА
К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ
С СУДОВ 1973 ГОДА

(Поправки к Приложениям I и II относительно
контроля государства порта за выполнением
эксплуатационных требований)

Конференция,

ссылаясь на пункт 3 статьи 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (далее именуемой "Конвенция МАРПОЛ 73/78"), касающийся процедуры внесения поправок в Конвенцию МАРПОЛ 73/78 Конференцией Сторон,

рассмотрев поправки к Приложениям I и II к Конвенции МАРПОЛ 73/78, предложенные и разосланные членам Организации и всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ 73/78,

1. одобряет, в соответствии с пунктом 3 статьи 16 Конвенции МАРПОЛ 73/78, поправки к Приложениям I и II к Конвенции МАРПОЛ 73/78, текст которых приведен в приложении к настоящей резолюции;
2. поставляет, в соответствии с подпунктом "с" пункта 3 статьи 16 Конвенции МАРПОЛ 73/78, что поправки считаются принятыми 3 сентября 1995 года, если до этой даты Организации не сообщены возражения не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. предлагает Сторонам принять к сведению, что в соответствии с подпунктом "с" пункта 3 статьи 16 Конвенции МАРПОЛ 73/78 поправки вступают в силу 3 марта 1996 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЯМ I и II К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ 73/78

1 После существующего правила 8 Приложения I вводится следующее новое правило 8А:

"Правило 8А

Контроль государства порта за выполнением
эксплуатационных требований

- 1) Судно, находясь в порту или у морского терминала другой Стороны, подлежит инспектированию должностными лицами, надлежащим образом уполномоченными этой Стороной, которое касается выполнения эксплуатационных требований согласно настоящему Приложению, если имеются явные основания полагать, что капитан или экипаж не знают важнейших судовых процедур, относящихся к предотвращению загрязнения нефтью.
- 2) При обстоятельствах, приведенных в пункте 1 настоящего правила, Сторона принимает меры, обеспечивающие, чтобы судно не отошло до тех пор, пока положение дел не будет исправлено в соответствии с требованиями настоящего Приложения.
- 3) К настоящему правилу применяется предписанный в статье 5 настоящей Конвенции порядок проведения контроля государством порта.
- 4) Ничто в настоящем правиле не должно истолковываться как ограничивающее права и обязанности Стороны, осуществляющей контроль за выполнением эксплуатационных требований, специально предусмотренные в настоящей Конвенции."

2 К существующим правилам Приложения II добавляется следующее новое правило 15:

"Правило 15

Контроль государства порта за выполнением
эксплуатационных требований

- 1) Судно, находясь в порту другой Стороны, подлежит инспектированию должностными лицами, надлежащим образом уполномоченными этой Стороной, которое касается выполнения эксплуатационных требований согласно настоящему Приложению, если имеются явные основания полагать, что капитан или экипаж не знают важнейших судовых процедур, относящихся к предотвращению загрязнения вредными жидкими веществами.
- 2) При обстоятельствах, приведенных в пункте 1 настоящего правила, Сторона принимает меры, обеспечивающие, чтобы судно не отошло до тех пор, пока положение дел не будет исправлено в соответствии с требованиями настоящего Приложения.
- 3) К настоящему правилу применяется предписанный в статье 5 настоящей Конвенции порядок проведения контроля государством порта.
- 4) Ничто в настоящем правиле не должно истолковываться как ограничивающее права и обязанности Стороны, осуществляющей контроль за выполнением эксплуатационных требований, специально предусмотренные в настоящей Конвенции."

РЕЗОЛЮЦИЯ 2

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА
К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ
С СУДОВ 1973 ГОДА

(Поправки к Приложению III относительно
контроля государства порта за выполнением
эксплуатационных требований)

Конференция,

ссылаясь на пункт 3 статьи 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (далее именуемой "Конвенция МАРПОЛ 73/78"), касающийся процедуры внесения поправок в Конвенцию МАРПОЛ 73/78 Конференцией Сторон,

рассмотрев поправки к Приложению III к Конвенции МАРПОЛ 73/78, предложенные и разосланные членам Организации и всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ 73/78,

1. одобряет, в соответствии с пунктом 3 статьи 16 Конвенции МАРПОЛ 73/78, поправки к Приложению III к Конвенции МАРПОЛ 73/78, текст которых приведен в приложении к настоящей резолюции;
2. постановляет, в соответствии с подпунктом "с" пункта 3 статьи 16 Конвенции МАРПОЛ 73/78, что поправки считаются принятыми 3 сентября 1995 года, если до этой даты Организации не сообщены возражения не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. предлагает Сторонам принять к сведению, что в соответствии с подпунктом "с" пункта 3 статьи 16 Конвенции МАРПОЛ 73/78 поправки вступают в силу 3 марта 1996 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ III К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ 73/78

3 После существующих правил Приложения III вводится следующее новое правило 8:

"Правило 8

Контроль государства порта за выполнением
эксплуатационных требований

- 1) Судно, находясь в порту другой Стороны, подлежит инспектированию должностными лицами, надлежащим образом уполномоченными этой Стороной, которое касается выполнения эксплуатационных требований согласно настоящему Приложению, если имеются явные основания полагать, что капитан или экипаж не знают важнейших судовых процедур, относящихся к предотвращению загрязнения вредными веществами.
- 2) При обстоятельствах, приведенных в пункте 1 настоящего правила, Сторона принимает меры, обеспечивающие, чтобы судно не отошло до тех пор, пока положение дел не будет исправлено в соответствии с требованиями настоящего Приложения.
- 3) К настоящему правилу применяется предписанный в статье 5 настоящей Конвенции порядок проведения контроля государством порта.
- 4) Ничто в настоящем правиле не должно истолковываться как ограничивающее права и обязанности Стороны, осуществляющей контроль за выполнением эксплуатационных требований, специально предусмотренные в настоящей Конвенции."

РЕЗОЛЮЦИЯ 3

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА
К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ
С СУДОВ 1973 ГОДА

(Поправки к Приложению V относительно
контроля государства порта за выполнением
эксплуатационных требований)

Конференция.

ссылаясь на пункт 3 статьи 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (далее именуемой "Конвенция МАРПОЛ 73/78"), касающийся процедуры внесения поправок в Конвенцию МАРПОЛ 73/78 Конференцией Сторон,

рассмотрев поправки к Приложению V к Конвенции МАРПОЛ 73/78, предложенные и разосланные членам Организации и всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ 73/78,

1. одобряет, в соответствии с пунктом 3 статьи 16 Конвенции МАРПОЛ 73/78, поправки к Приложению V к Конвенции МАРПОЛ 73/78, текст которых приведен в приложении к настоящей резолюции;
2. постановляет, в соответствии с подпунктом "с" пункта 3 статьи 16 Конвенции МАРПОЛ 73/78, что поправки считаются принятыми 3 сентября 1995 года, если до этой даты Организации не сообщены возражения не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. предлагает Сторонам принять к сведению, что в соответствии с подпунктом "с" пункта 3 статьи 16 Конвенции МАРПОЛ 73/78 поправки вступают в силу 3 марта 1996 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ V К КОНВЕНЦИИ МАГПОЛ 73/78

4 К существующим правилам Приложения V добавляется следующее новое правило 8:

"Правило 8

Контроль государства порта за выполнением
эксплуатационных требований

- 1) Судно, находясь в порту другой Стороны, подлежит инспектированию должностными лицами, надлежащим образом уполномоченными этой Стороной, которое касается выполнения эксплуатационных требований согласно настоящему Приложению, если имеются явные основания полагать, что капитан или экипаж не знают важнейших судовых процедур, относящихся к предотвращению загрязнения мусором.
- 2) При обстоятельствах, приведенных в пункте 1 настоящего правила, Сторона принимает меры, обеспечивающие, чтобы судно не отошло до тех пор, пока положение дел не будет исправлено в соответствии с требованиями настоящего Приложения.
- 3) К настоящему правилу применяется предписанный в статье 5 настоящей Конвенции порядок проведения контроля государством порта.
- 4) Ничто в настоящем правиле не должно истолковываться как ограничивающее права и обязанности Стороны, осуществляющей контроль за выполнением эксплуатационных требований, специально предусмотренные в настоящей Конвенции."

سحه مادعه مصلقه من نص تعديلات ملحق بروتوكول عام 1978 المتعلق بالاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن ، لعام 1973 ، والقرارات رقم 1 ، و2 ، و3 لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن ، لعام 1973 ، فسي صيغتها المنقحة بروتوكول عام 1978 المتعلق بها ، المعتمد في 2 تشرين الثاني/نوفمبر 1994 ، والتي اودع اصله لدى الامين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系于1994年11月2日通过的《1973年国际防止船舶造成污染公约的1978年议定书》附件的修正案案文和经《1978年议定书》修订的《1973年国际防止船舶造成污染公约》当事国会议的第1、2和3号决议的核证无误副本，其正本由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, and resolutions 1, 2 and 3 of the Conference of Parties to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, adopted on 2 November 1994, the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIEE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires et des résolutions 1, 2 et 3 de la Conférence des Parties à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif, adopté le 2 novembre 1994, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ ПОЛНОМЕРНАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года и резолюции 1, 2 и 3 Конференции Сторон Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней, принятым 2 ноября 1994 года, оригинал которого хранится в Генеральном секретариате Международной морской организации.

COPIA AUTENTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, y las resoluciones 1, 2 y 3 de la Conferencia de las Partes en el Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978, aprobadas el 2 de noviembre de 1994, cuyo original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

من الامين العام للمنظمة البحرية الدولية

国际海事组织秘书长代表：

For the Secretary-General of the International Maritime Organization.

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

За Генерального секретаря Международной морской организации.

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

لين

伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

17-III-1995